

	Estrichmörtel und Estriche Begriffe Dreisprachige Fassung EN 13318:2000	DIN EN 13318
ICS 01.040.91; 91.060.30; 91.100.10 Screed material and floor screeds – Definitions; Trilingual version EN 13318:2000 Matériau pour chape et chapes – Terminologie; Version trilingue EN 13318:2000	Die Europäische Norm EN 13318:2000 hat den Status einer Deutschen Norm. Nationales Vorwort Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 303 „Estriche im Bauwesen“ erarbeitet. Deutschland war durch den gleichnamigen NABau-Spiegelausschuss an der Bearbeitung beteiligt. Da das Stichwortverzeichnis der formellen Abstimmung versehentlich nicht unterlag, muss darüber getrennt abgestimmt werden. Bei Annahme wird es in die vorliegende Norm eingearbeitet. Die Norm wird dann mit einem neuen Ausgabedatum versehen erneut veröffentlicht. Änderungen Gegenüber DIN 18560-1:1992-05 wurden folgende Änderungen vorgenommen: – Begriffe, die teilweise schon in DIN 18560-1 definiert waren, wurden in diese Norm übernommen Frühere Ausgaben DIN 272: 1978-03 DIN 18560-1: 1981-08, 1992-05	Teilweise Ersatz für DIN 18560-1:1992-05 Fortsetzung 12 Seiten EN
	Normenausschuss Bauwesen (NABau) im DIN Deutsches Institut für Normung e.V.	

– Leerseite –

Deutsche Fassung

Estrichmörtel und Estriche
Begriffe

Screed material and floor screeds – Definitions

Matériau pour chape et chapes – Terminologie

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 13. Mai 2000 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, der Tschechischen Republik und dem Vereinigten Königreich.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation

Zentralsekretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brüssel

Contents		Inhalt		Sommaire	
	Page		Seite		Page
Foreword	2	Vorwort	2	Avant-propos	2
1 Scope	3	1 Anwendungsbereich	3	1 Domaine d'application	3
2 Basic terms	3	2 Grundbegriffe	3	2 Termes de base	3
3 Materials – Products	4	3 Baustoffe – Produkte	4	3 Matériaux – Produits	4
4 Types of screeds	6	4 Estrichbauarten	6	4 Types de chapes	6
5 Characteristics of screed material	7	5 Eigenschaften der Estrichmörtel	7	5 Caractéristiques des matériaux de chapes	7
6 Characteristics of screed as laid	7	6 Eigenschaften der Estriche	7	6 Caractéristiques des chapes finies	7
7 Construction features	9	7 Konstruktionsdetails	9	7 Détails constructifs	9
8 Construction elements	10	8 Bauelemente	10	8 Éléments de construction	10
9 Construction – Finishing	11	9 Oberflächenbearbeitung	11	9 Travaux de finition	11
10 Miscellaneous	11	10 Verschiedenes	11	10 Divers	11

Foreword

This European Standard has been prepared by Technical Committee CEN/TC 303 "Floor screeds and in-situ floorings in buildings", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2000, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2000.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Vorwort

Diese Europäische Norm wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 303 „Estriche im Bauwesen“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis Dezember 2000, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis Dezember 2000 zurückgezogen werden.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien, die Tschechische Republik und das Vereinigte Königreich.

Avant-propos

La présente norme européenne a été élaborée par le Comité Technique CEN/TC 303 «Chapes dans la construction» dont le secrétariat est tenu par le DIN.

Cette norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en décembre 2000, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en décembre 2000.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette norme européenne en application: Allemagne, Autriche, Belgique, Danemark, Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République Tchèque, Royaume-Uni, Suède et Suisse.

1 Scope

This European Standard defines terms, which are used in the production and application of screed material and floor screeds.

The terms are valid for all standards prepared by TC 303.

2 Basic terms

2.1 Base

Building element which provides the support for a screed.

2.2 Screed

Layer or layers of screed material laid in situ, directly onto a base, bonded or unbonded, or onto an intermediate layer or insulating layer, to obtain one or more of the following purposes:

- to obtain a defined level;
- to carry the final flooring;
- to provide a wearing surface.

NOTES Traditionally in the UK and Ireland, screeds used as wearing surfaces were called toppings or in-situ flooring.

The German term "Estrich" has been used for screed material as well as for hardened screed.

In German Swiss, screeds are also called "Unterlagsböden".

2.3 Bitumen emulsion cement screed

Screed where the binder consists of a bitumen emulsion and a hydraulic cement.

2.4 Cementitious screed

Screed where the binder consists of a cement.

2.5 Polymer modified cementitious screed

Screed where the binder consists of a cement and which is modified by the addition of polymer dispersion or re-dispersible polymer powder.

2.6 Magnesite screed

Screed where the binder consists of magnesium oxide and an aqueous solution of magnesium chloride.

NOTE Magnesite screeds having a density $\leq 1\,600\text{ kg/m}^3$ are called "Steinholzestrich" in Germany and "xyloolithes" in French.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm legt die Begriffe fest, die im Zusammenhang mit der Herstellung und Ausführung von Estrichmörtel und Estrichen gebraucht werden.

Diese Begriffe gelten für alle vom TC 303 erarbeiteten Normen

2 Grundbegriffe

2.1 Tragender Untergrund

Bauteil, das alle Lasten aus dem Estrich aufnimmt.

2.2 Estrich

Schicht oder Schichten aus Estrichmörtel, die auf der Baustelle direkt auf dem Untergrund, mit oder ohne Verbund, oder auf einer zwischenliegenden Trenn- oder Dämmschicht verlegt wird, um eine oder mehrere der nachstehenden Funktionen zu erfüllen:

- eine vorgegebene Höhenlage zu erreichen;
- einen Bodenbelag aufzunehmen;
- unmittelbar genutzt zu werden.

ANMERKUNGEN Traditionell werden im UK und Irland Nutzestrich „toppings“ oder „in-situ flooring“ genannt.

Der deutsche Begriff „Estrich“ bezeichnet bisher sowohl den Estrichmörtel, als auch das fertige Bauteil.

Estriche werden in der Schweiz auch Unterlagsböden genannt.

2.3 Bitumenemulsionsestrich

Estrich, dessen Bindemittel aus Bitumenemulsion und Zement besteht.

2.4 Zementestrich

Estrich, dessen Bindemittel aus Zement besteht.

2.5 Kunstharzmodifizierter Zementestrich

Estrich, dessen Bindemittel aus Zement besteht und der als Zusatzstoff Kunstharzdispersion oder dispergierbare Kunstharze enthält.

2.6 Magnesiaestrich

Estrich, dessen Bindemittel aus Magnesiumoxid und einer wässrigen Lösung aus Magnesiumsalz besteht.

ANMERKUNG Magnesiaestrich mit einer Rohdichte $\leq 1\,600\text{ kg/m}^3$ wird in Deutschland Steinholzestrich genannt und „Xylo-lithe“ auf Französisch.

1 Domaine d'application

Cette norme européenne définit les termes qui sont utilisés en relation avec la fabrication et la mise en œuvre des produits pour chapes et des chapes.

Ces termes s'appliquent à toutes les normes préparées par le TC 303.

2 Termes de base

2.1 Support

Elément de construction de la structure porteuse du bâtiment, qui reçoit la chape.

2.2 Chape

Couche (ou couches) de matériau pour chape mise(s) en place in situ, directement sur le support, incorporée, adhérente(s) ou non adhérente(s), ou sur des couches intermédiaires ou isolantes, afin de réaliser un ou plusieurs des objectifs suivants:

- atteindre un niveau déterminé;
- recevoir le revêtement de sol définitif;
- servir de sol fini.

NOTES Dans le UK et en Irlande les chapes utilisées comme sols finis étaient traditionnellement désignées par «toppings» ou «in-situ flooring».

Jusqu'ici en Allemagne le terme «Estrich» désignait aussi bien le matériau pour chape que la chape proprement dite.

En Suisse allemande les chapes sont également désignées par «Unterlagsböden».

2.3 Chape à base d'émulsion de bitume

Chape dont le liant est constitué d'une émulsion de bitume et d'un ciment hydraulique.

2.4 Chape à base de ciment

Chape dont le liant est constitué d'un ciment.

2.5 Chape à base de ciment modifié par des polymères

Chape dont le liant est constitué d'un ciment et dont la composition est modifiée par l'addition de polymères en dispersion ou en poudre apte à se disperser.

2.6 Chape à base de magnésie

Chape dont le liant est constitué d'oxyde de magnésium et de sel de magnésium en solution aqueuse.

NOTE Les chapes à base de magnésie avec une masse volumique $\leq 1\,600\text{ kg/m}^3$ sont appelées «Steinholzestrich» en Allemagne et xyloolithes en français.